

1 Macabeus 05

1 καὶ ἐγένετο ὅτε ἤκουσαν τὰ ἔθνη

1 E sucedeu quando ouviram as etnias

κυκλόθεν ὅτι ὠκοδομήθη τὸ
ao redor que fora construído o

θυσιαστήριον καὶ ἐνεκαινίσθη τὸ
altar de sacrifício e fora dedicado o

ἁγίασμα ὥς τὸ πρότερον καὶ
Santuário como o antes, e

ὠργίσθησαν σφόδρα 2 καὶ
ficaram furiosas muito. 2 E

ἐβουλεύσαντο τοῦ ἄραι τὸ γένος
decidiram o elevar a linhagem

Ἰακώβ τοὺς ὄντας ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ
de Jacó os que em meio delas e

ἤρξαντο τοῦ θανατοῦν ἐν τῷ λαῷ καὶ
começaram a matar no povo e

ἐξαίρειν 3 καὶ ἐπολέμει Ἰούδας πρὸς τοὺς
remover. 3 E combateu Judas aos

υἱοὺς Ἡσαῦ ἐν τῇ Ἰδουμαίᾳ τὴν
filhos de Esaú na Idumeia, a

Ἀκραβαττήνην ὅτι περιεκάθηντο τὸν
Acrabatene, que cercavam ao

Ἰσραὴλ καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς πληγὴν
Israel; e feriu a eles ferida

μεγάλην καὶ συνέστειλεν αὐτοὺς καὶ
grande, e retraiu - os e

ἔλαβεν τὰ σκῦλα αὐτῶν 4 καὶ
tomou os despojos deles. 4 E

ἐμνήσθη τῆς κακίας υἱῶν
se lembrou da maldade dos filhos

Βαιαν οἱ ἦσαν τῷ λαῷ εἰς
de Baian, quais eram ao povo por
παγίδα καὶ σκάνδαλον ἐν τῷ
armadilha e obstáculo, no

ἐνεδρεύειν αὐτοὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς
armar emboscadas a eles nos caminhos.

5 καὶ συνεκλείσθησαν ὑπ' αὐτοῦ εἰς
5 E foram cercados sobre ele a

τοὺς πύργους καὶ παρενέβαλεν ἐπ'
as torres, e cercou sobre

αὐτοὺς καὶ ἀνεθεμάτισεν αὐτοὺς καὶ
eles e pôs anátema a eles, e

ἐνεπύρισε τοὺς πύργους αὐτῆς ἐν πυρὶ
queimou as torres dela com fogo

σὺν πᾶσιν τοῖς ἐνοῦσιν 6 καὶ
com todos os estavam dentro. 6 E

διεπέρασεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἀμμὼν καὶ
atravessou para os filhos de Amon e

εὔρεν χεῖρα κραταιὰν καὶ λαὸν
encontrou mão poderosa e povo

πολὺν καὶ Τιμόθεον ἡγούμενον αὐτῶν
numeroso e Timóteo líder deles.

7 καὶ συνῆψεν πρὸς αὐτοὺς πολέμους
7 E travou contra eles batalhas

πολλούς καὶ συνετρίβησαν πρὸ
muitas, e foram quebrados diante

προσώπου αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν αὐτούς
da face dele e feriu a eles.

8 καὶ προκατελάβετο τὴν Ιαζηρ καὶ τὰς
8 E conquistou a Jazer e as

θυγατέρας αὐτῆς καὶ ἀνέστρεψεν εἰς τὴν
filhas dela e retornou para a

Ἰουδαίαν 9 καὶ ἐπισυνήχθησαν τὰ ἔθνη

Judeia. 9 E foram reunidas as etnias

τὰ ἐν τῇ Γαλαάδ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ

as na Guileade contra o Israel

τοὺς ὄντας ἐπὶ τοῖς ὀρίοις αὐτῶν τοῦ

aos que sobre os territórios deles do

ἐξᾶραι αὐτούς καὶ ἔφυγον εἰς Δαθεμα

eliminá - los; e fugiram para Dathema

τὸ ὄχύρωμα 10 καὶ ἀπέστειλαν γράμματα

a fortaleza. 10 E enviaram cartas

πρὸς Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ

a Judas e os irmãos dele,

λέγοντες ἐπισυνηγμένα ἐστὶν ἐφ' ἡμᾶς

dizendo: "Que se unem é sobre nós

τὰ ἔθνη κύκλῳ ἡμῶν τοῦ ἐξᾶραι ἡμᾶς

as etnias ao redor nosso do destruir a nós

11 καὶ ἐτοιμάζονται ἐλθεῖν καὶ

11 e preparam-se ir e

προκαταλαβέσθαι τὸ ὄχύρωμα εἰς ὃ

atacar ocupando a fortaleza a que

κατεφύγομεν καὶ Τιμόθεος ἡγεῖται τῆς

nos refugiamos; e Timóteo lidera o

δυνάμεως αὐτῶν 12 νῦν οὖν

poder deles. 12 Agora, pois,

ἐλθὼν ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν

que vem do livrar- nos de mãos deles,

ὅτι πέπτωκεν ἐξ ἡμῶν πλῆθος 13 καὶ

que caiu de nós multidão." 13 E

πάντες οἱ ἀδελφοὶ ἡμῶν οἱ ὄντες ἐν τοῖς

todos os irmãos nossos os quais nas

Τουβίου τεθνάτωνται

de Tobias foram mortos;

καὶ ἤχμαλωτίκασιν τὰς γυναῖκας αὐτῶν
e levaram cativas as mulheres deles,

καὶ τὰ τέκνα καὶ τὴν ἀποσκευὴν καὶ
e os filhos e a propriedade, e
ἀπόλεσαν ἐκεῖ ὥσεὶ μίαν καὶ χιλιαρχίαν
destruíram ali como um e mil

ἀνδρῶν 14 ἔτι αἱ ἐπιστολαὶ
homens. 14 Enquanto as cartas

ἀνεγινώσκοντο καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι
que liam, e eis que mensageiros

ἕτεροι παρεγένοντο ἐκ τῆς Γαλιλαίας
outros chegaram da Galileia,

διερρηχότες τὰ ἱμάτια ἀπαγγέλλοντες
que rasgam as vestes, que relatam

κατὰ τὰ ρήματα ταῦτα 15 λέγοντες
como as palavras essas, 15 dizendo:

ἐπισυνῆχθαι ἐπ' αὐτοὺς ἐκ
"Reuniram-se sobre eles de

Πτολεμαίδος καὶ Τύρου καὶ Σιδῶνος
Ptolemaida, e de Tiro e Sidom,

καὶ πᾶσαν Γαλιλαίαν ἄλλοφύλων
e toda Galileia dos estrangeiros,

τοῦ ἐξαναλῶσαι ἡμᾶς 16 ὥς δὲ
do aniquilar - nos!" 16 Como mas

ἤκουσεν Ἰούδας καὶ ὁ λαὸς τοὺς λόγους
ouviu Judas e o povo as palavras

τούτους ἐπισυνήχθη ἐκκλησία μεγάλη
essas reuniu assembleia grande

βουλεύσασθαι τί ποιήσωσιν τοῖς
a decidir que fariam aos

ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς οὗσιν ἐν θλίψει
irmãos deles aos quais em aflição

[καὶ](#) πολεμουμένοις [ὑπ'](#) αὐτῶν 17 [καὶ](#)
e que pelejavam contra eles. 17 E

[εἶπεν](#) [Ἰούδας](#) Σιμωνι τῷ [ἀδελφῷ](#) αὐτοῦ
disse Judas a Simão ao irmão dele:

ἐπίλεξον σεαυτῷ [ἄνδρας](#) [καὶ](#) [πορεύου](#) [καὶ](#)
"Escolhe a si homens e vai e

[ῥῦσαι](#) τοὺς [ἀδελφούς](#) σου τοὺς [ἐν](#) τῇ
liberta os irmãos teus aos na

[Γαλιλαία](#) ἐγὼ [δὲ](#) [καὶ](#) [Ἰωνάθαν](#) ὁ
Galileia; eu mas também Jônatas o

[ἀδελφός](#) μου [πορευσόμεθα](#) [εἰς](#) τὴν
irmão meu nos conduziremos para a

Γαλααδίτιν 18 [καὶ](#) κατέλιπεν
de Guileade." 18 E deixou

Ἰωσηπον τὸν τοῦ Ζαχαρίου [καὶ](#) Ἀζαριαν
Josefo, o do Zacarias, e Azarias

[ἡγούμενον](#) τοῦ [λαοῦ](#) [μετὰ](#) τῶν
líder do povo, com os

ἐπιλοίπων τῆς [δυνάμεως](#) [ἐν](#) τῇ [Ἰουδαίᾳ](#)
restantes do poderio, na Judeia

[εἰς](#) τήρησιν 19 [καὶ](#) [ἐνετείλατο](#) αὐτοῖς
para proteção. 19 E ordenou - lhes,

[λέγων](#) πρόστητε τοῦ [λαοῦ](#) τούτου [καὶ](#)
dizendo: "Cuidai do povo este, e

[μὴ](#) συνάψητε [πόλεμον](#) [πρὸς](#) τὰ [ἔθνη](#)
não traveis batalha contra as etnias

[ἕως](#) τοῦ [ἐπιστρέψαι](#) ἡμᾶς 20 [καὶ](#)
até o voltar nosso." 20 E

ἐμερίσθησαν Σιμωνι [ἄνδρες](#)
foram divididos com Simão homens

τρισχίλιοι τοῦ [πορευθῆναι](#) [εἰς](#) τὴν
três mil do ser conduzido para a

[Γαλιλαίαν](#) [Ἰούδα](#) [δὲ](#) [ἄνδρες](#)

Galileia, com Judas mas homens

ὀκτακισχίλιοι [εἰς](#) τὴν Γαλααδίτιν 21 [καὶ](#)
oito mil para a de Guileade. 21 E

[ἐπορεύθη](#) Σιμων [εἰς](#) τὴν [Γαλιλαίαν](#)
foi conduzido Simão para a Galileia

[καὶ](#) συνῆψεν [πολέμους](#) [πολλοὺς](#) [πρὸς](#) τὰ
e travou batalhas muitas contra as

[ἔθνη](#) [καὶ](#) [συνετρίβη](#) τὰ [ἔθνη](#) ἀπὸ
etnias e derrotou as etnias diante

[προσώπου](#) αὐτοῦ 22 [καὶ](#) [ἐδίωξεν](#) αὐτοὺς
da face dele, 22 e perseguiu - os

[ἕως](#) τῆς [πύλης](#) Πτολεμαίδος [καὶ](#) [ἔπεσον](#)
até o portão de Ptolemaida; e caíram

[ἐκ](#) τῶν [ἐθνῶν](#) [εἰς](#) τρισχιλίους [ἄνδρας](#)
das etnias a três mil homens,

[καὶ](#) [ἔλαβεν](#) τὰ [σκῦλα](#) αὐτῶν 23 [καὶ](#)
e tomou os despojos deles. 23 E

[παρέλαβεν](#) τοὺς [ἐκ](#) τῆς [Γαλιλαίας](#) [καὶ](#) [ἐν](#)
tomou os da Galileia e em

Αρβαττοῖς [σὺν](#) ταῖς [γυναιξίν](#) [καὶ](#) τοῖς
Arbatta, com as mulheres, e os

[τέκνοις](#) [καὶ](#) [πάντα](#) ὅσα ἦν αὐτοῖς [καὶ](#)
filhos e todos que era a eles, e

[ἤγαγεν](#) [εἰς](#) τὴν [Ἰουδαίαν](#) [μετ'](#) [εὐφροσύνης](#)
trouxe para a Judeia com alegria

[μεγάλης](#) 24 [καὶ](#) [Ἰούδας](#) ὁ Μακκαβαῖος
grande. 24 E Judas o Macabeu

[καὶ](#) [Ἰωνάθαν](#) ὁ [ἀδελφὸς](#) αὐτοῦ
e Jônatas o irmão dele

[διέβησαν](#) τὸν Ἰορδάνην [καὶ](#)
atravessaram o Jordão e

ἐπορεύθησαν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν
foram conduzidos caminho de três dias

ἐν τῇ ἐρήμῳ 25 καὶ συνήντησαν τοῖς
no deserto. 25 E encontraram os

Ναβαταίοις καὶ ἀπήντησαν αὐτοῖς
nabateus, e receberam - nos

εἰρηνικῶς καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς
pacificamente e contaram - lhes

πάντα τὰ συμβάντα τοῖς ἀδελφοῖς
todas as que ocorriam aos irmãos

αὐτῶν ἐν τῇ Γαλααδίτιδι 26 καὶ ὅτι
deles na de Guileade: 26 e que

πολλοὶ ἐξ αὐτῶν συνειλημμένοι εἰσὶν
muitos deles que presos estavam

εἰς Βοσορρα καὶ Βοσορ ἐν Αλεμοῖς
a Bosora, e Bosor, em Alema,

Χασφῷ Μακεδ καὶ Καρναιν πᾶσαι αἱ
Casfo, Makede e Carnaim – todas as

πόλεις αὗται ὀχυραὶ καὶ μεγάλαι
cidades estas fortificadas e grandes.

27 καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς πόλεσιν τῆς
27 E nas demais cidades da

Γαλααδίτιδός εἰσιν συνειλημμένοι εἰς
de Guileade, estão cercados; a

αὔριον τάσσονται παρεμβαλεῖν ἐπὶ τὰ
amanhã planejar assaltar sobre as

ὀχυρώματα καὶ καταλαβέσθαι καὶ
fortalezas, e tomar e

ἐξᾶραι πάντας τούτους ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ
exterminar a todos estes em dia um.

28 καὶ ἀπέστρεψεν Ἰούδας καὶ ἡ
28 E virou Judas e o

παρεμβολή αὐτοῦ ὁδὸν εἰς τὴν
acampamento dele caminho ao

ἔρημον Βοσορρα ἄφνω καὶ
deserto de Bosora subitamente; e

κατελάβετο τὴν πόλιν καὶ ἀπέκτεινε
tomou a cidade, e matou

πᾶν ἀρσενικὸν ἐν στόματι ῥομφαίας καὶ
todo homem em boca de espada, e

ἔλαβεν πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν καὶ
tomou todos os despojos deles e

ἐνέπρησεν αὐτὴν πυρί 29 καὶ ἀπῆρεν
incendiou - a a fogo. 29 E partiu

ἐκεῖθεν νυκτός καὶ ἐπορεύοντο ἕως
dali de noite e foram até

ἐπὶ τὸ ὀχύρωμα 30 καὶ ἐγένετο ἑωθινῇ
sobre a fortaleza. 30 E sucedeu manhã

ἦραν τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῶν καὶ ἰδού
ergueram os olhos deles e eis

λαὸς πολὺς οὗ οὐκ ἦν ἀριθμός
povo muito que não há número

αἶροντες κλίμακας καὶ μηχανὰς
que erguem escadas e máquinas

καταλαβέσθαι τὸ ὀχύρωμα καὶ
a tomar a fortaleza e

ἐπολέμουν αὐτούς 31 καὶ εἶδεν Ἰούδας
que ataca a eles. 31 E viu Judas

ὅτι ἦρκεται ὁ πόλεμος καὶ ἡ κραυγὴ τῆς
que começara a batalha e o clamor da

πόλεως ἀνέβη ἕως οὐρανοῦ
cidade subia até céu

σάλπιγξιν καὶ κραυγῇ μεγάλῃ
toque de trombetas e clamor grande,

32 καὶ εἶπεν τοῖς ἀνδράσιν τῆς δυνάμεως

32 E disse aos homens do poderio:

πολεμήσατε σήμερον ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν

"Lutai hoje pelos irmãos

ἡμῶν 33 καὶ ἐξῆλθεν ἐν τρισὶν ἀρχαῖς
nossos!" 33 E saiu em três colunas

ἐξόπισθεν αὐτῶν καὶ ἐσάλπισαν ταῖς
por trás deles, e tocaram as

σάλπιγξιν καὶ ἐβόησαν ἐν προσευχῇ
trombetas e clamaram em oração.

34 καὶ ἐπέγνω ἡ παρεμβολή

34 E reconheceu o acampamento

Τιμοθέου ὅτι Μακκαβαῖός ἐστιν καὶ
de Timóteo, que Macabeu era, e

ἔφυγον ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ
fugiu da face dele; e

ἐπάταξεν αὐτοὺς πληγὴν μεγάλην καὶ
feriu a eles ferida grande, e

ἔπεσον ἐξ αὐτῶν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ εἰς
caíram deles naquele o dia a

ὀκτακισχιλίους ἄνδρας 35 καὶ ἀπέκλινεν
oito mil homens. 35 E recuou

εἰς Αλεμα καὶ ἐπολέμησεν αὐτὴν καὶ
a Alema, e combateu - a e

κατελάβετο αὐτὴν καὶ ἀπέκτεινεν πᾶν
tomou - a e matou todo

ἀρσενικὸν αὐτῆς καὶ ἔλαβεν τὰ σκῦλα
homem dela, e tomou os despojos

αὐτῆς καὶ ἐνέπρησεν αὐτὴν ἐν πυρί
dela e queimou - a em fogo.

36 ἐκεῖθεν ἀπῆρεν καὶ προκατελάβετο

36 De lá, removeu e conquistou

τὴν Χασφω Μακεδ καὶ Βοσορ καὶ τὰς
a Casfo, Makede, e Bosor e as

λοιπὰς πόλεις τῆς Γαλααδίτιδος 37 μετὰ
outras cidades da de Guileade. 37 Após

δὲ τὰ ῥήματα ταῦτα συνήγαγεν
mas as palavras essas, reuniu

Τιμόθεος παρεμβολὴν ἄλλην καὶ
Timóteo acampamento outro e

παρενέβαλεν κατὰ πρόσωπον Ραφον
acampou como face de Rafon,

ἐκ πέραν τοῦ χειμάρρου 38 καὶ
do outro lado do riacho. 38 E

ἀπέστειλεν Ἰούδας κατασκοπεῦσαι
enviou Judas a espionar

τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
o acampamento e relataram a ele,

λέγοντες ἐπισυνηγμένα εἰσὶν πρὸς
dizendo reunidas estão contra

αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη τὰ κύκλω ἡμῶν
ele todas as etnias as ao redor nosso

δύναμις πολλή σφόδρα 39 καὶ Ἀραβας
poderio grande muito. 39 E árabes

μεμίσθωνται εἰς βοήθειαν αὐτοῖς καὶ
contrataram para ajuda - los, e

παρεμβάλλουσιν πέραν τοῦ χειμάρρου
estão acampados além do riacho,

ἔτοιμοι τοῦ ἐλθεῖν ἐπὶ σὲ εἰς πόλεμον
prontos do vir contra ti para batalha.

καὶ ἐπορεύθη Ἰούδας εἰς συνάντησιν
E foi conduzido Judas ao encontro

αὐτῶν 40 καὶ εἶπεν Τιμόθεος
deles. 40 E disse Timóteo

τοῖς ἄρχουσιν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ ἐν τῷ
aos líderes do poderio dele: "No

ἐγγίζειν Ἰούδαν καὶ τὴν παρεμβολὴν
aproximar Judas e o acampamento

αὐτοῦ ἐπὶ τὸν χειμάρρουν τοῦ ὕδατος
dele sobre o riacho da água

ἐὰν διαβῇ πρὸς ἡμᾶς πρότερος οὐ
se atravessar até nós primeiro, não

δυνησόμεθα ὑποστῆναι αὐτόν ὅτι
poderemos resistir a ele, que

δυνάμενος δυνήσεται πρὸς ἡμᾶς 41 ἐὰν
poderoso poder a nós. 41 Se

δὲ δειλανθῇ καὶ παρεμβάλῃ πέραν
mas hesitar e acampar do outro lado

τοῦ ποταμοῦ διαπεράσομεν πρὸς αὐτόν
do riacho, atravessaremos a ele

καὶ δυνησόμεθα πρὸς αὐτόν 42 ὥς
e venceremos a ele." 42 Como

δὲ ἤγγισεν Ἰούδας ἐπὶ τὸν χειμάρρουν
mas chegou Judas sobre o riacho

τοῦ ὕδατος ἔστησεν τοὺς
da água, posicionou os

γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπὶ τοῦ
oficiais de escrita do povo junto do

χειμάρρου καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων
riacho e ordenou a eles, dizendo:

μὴ ἀφῆτε πάντα ἄνθρωπον
"Não permitais a todo homem

παρεμβαλεῖν ἀλλὰ ἐρχέσθωσαν πάντες
acampar; mas se conduzam todos

εἰς τὸν πόλεμον 43 καὶ διεπέρασεν
para o combate!" 43 E atravessou

ἐπ' αὐτοὺς πρότερος καὶ πᾶς ὁ λαὸς
contra eles primeiro, e todo o povo

ὀπισθεν αὐτοῦ καὶ συνετρίβησαν πρὸ
atrás dele. E foram esmagados diante

προσώπου αὐτῶν πάντα τὰ ἔθνη καὶ
da face deles todas as etnias, e

ἔρριψαν τὰ ὅπλα αὐτῶν καὶ ἔφυγον
jogaram as armas deles e fugiram

εἰς τὸ τέμενος Καρναιν 44 καὶ
para o domínio de Carnaim. 44 E

προκατελάβοντο τὴν πόλιν καὶ τὸ
capturou a cidade e o

τέμενος ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ σὺν
domínio queimou com fogo com

πᾶσιν τοῖς ἐν αὐτῷ καὶ ἐτροπώθη
todos os nele, e foi submetida

Καρναιν καὶ οὐκ ἠδύναντο ἔτι
Carnaim, e não puderam mais

ὑποστῆναι κατὰ πρόσωπον Ἰουδου
resistir como face de Judas.

45 καὶ συνήγαγεν Ἰούδας πάντα
45 E reuniu Judas todo

Ἰσραὴλ τοὺς ἐν τῇ Γαλααδίτιδι ἀπὸ
Israel, aos na de Guileade, do

μικροῦ ἕως μεγάλου καὶ τὰς γυναῖκας
menor até o maior, e as mulheres

αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ τὴν
deles e os filhos deles e a

ἀποσκευὴν παρεμβολὴν μεγάλην
propriedade acampamento grande

σφόδρα ἐλθεῖν εἰς γῆν Ἰούδα
muito ir à terra de Judá.

46 καὶ ἦλθον ἕως Εφρων καὶ αὕτη
46 E chegaram até Efrom, e ela

πόλις μεγάλη ἐπὶ τῆς ὁδοῦ
cidade grande sobre o caminho

ὄχυρά σφόδρα οὐκ ἦν ἐκκλῖναι
fortificada muito; não era contornar

ἀπ' αὐτῆς δεξιὰν ἢ ἀριστεράν ἀλλ'
sobre ela á direita ou esquerda, mas

ἢ διὰ μέσου αὐτῆς πορεύεσθαι 47 καὶ
que por meio dela se conduzir. 47 E

ἀπέκλεισαν αὐτοὺς οἱ ἐκ τῆς πόλεως καὶ
fecharam a eles os da cidade e

ἐνέφραξαν τὰς πύλας λίθοις
bloquearam as portas com pedras.

48 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς Ἰούδας
48 E enviou a eles Judas

λόγοις εἰρηνικοῖς λέγων
palavras pacíficas, dizendo:

διελευσόμεθα διὰ τῆς γῆς σου τοῦ
"Atravessaremos pela terra tua do

ἀπελθεῖν εἰς τὴν γῆν ἡμῶν καὶ οὐδεὶς
partir à terra nossa; e ninguém

κακοποιήσει ὑμᾶς πλὴν τοῖς ποσὶν
fará mal a vós, exceto os pés

παρελευσόμεθα καὶ οὐκ ἠβούλοντο
passamos." E não quiseram

ἀνοῖξαι αὐτῷ 49 καὶ ἐπέταξεν Ἰούδας
abrir a ele. 49 E ordenou Judas

κηρύξαι ἐν τῇ παρεμβολῇ τοῦ
a proclamar no acampamento do

παρεμβαλεῖν ἕκαστον ἐν ᾧ ἔστιν
acampar cada um em que estava

τόπω 50 καὶ παρενέβαλον οἱ ἄνδρες
lugar. 50 E sitiaram os homens

τῆς δυνάμεως καὶ ἐπολέμησεν τὴν πόλιν
do poderio e combateram a cidade

ὅλην τὴν ἡμέραν ἐκείνην καὶ ὅλην τὴν
todo o dia aquele e toda a

νύκτα καὶ παρεδόθη ἡ πόλις ἐν χειρὶ
noite, e entregou a cidade em mãos

αὐτοῦ 51 καὶ ἀπώλεσεν πᾶν ἀρσενικὸν
dele. 51 E destruiu todo homem

ἐν στόματι ῥομφαίας καὶ ἐξερρίζωσεν
em boca de espada, e arrasou

αὐτὴν καὶ ἔλαβεν τὰ σκῦλα αὐτῆς καὶ
a ela, e tomou os despojos dela e

διῆλθεν διὰ τῆς πόλεως ἐπάνω τῶν
passou pela cidade por cima dos

ἀπεκταμμένων 52 καὶ διέβησαν τὸν
foram mortos. 52 E cruzaram o

Ἰορδάνην εἰς τὸ πεδῖον τὸ μέγα κατὰ
Jordão para a planície a grande como

πρόσωπον Βαιθσαν 53 καὶ ἦν Ἰούδας
face de Bait-Seã. 53 E era Judas

ἐπισυνάγων τοὺς ἐσχατίζοντας καὶ
que ajunta os retardatários e

παρακαλῶν τὸν λαὸν κατὰ πᾶσαν τὴν
que encoraja o povo como todo o

ὁδὸν ἕως ἦλθεν εἰς γῆν Ἰούδα
caminho até foi à terra de Judá.

54 καὶ ἀνέβησαν εἰς ὄρος Σιών ἐν
54 E subiram ao monte Sião com

εὐφροσύνη καὶ χαρᾷ καὶ προσήγαγον
alegria e regozijo, e que aproxima

όλοκαυτώματα ότι ούκ έπεσεν έξ αὐτῶν
holocaustos que não caiu deles

οὐθεις έως τοῦ έπιστρέψαι έν εἰρήνῃ
nenhum até do voltar em paz.

55 καί έν ταῖς ήμέραις έν αἷς ἦν
55 E nos dias em quais estavam

Ίούδας καί Ίωνάθαν έν γῇ
Judas e Jônatas em terra

Γαλαάδ καί Σιμων ό άδελφός αὐτοῦ
de Guileade, e Simão o irmão dele

έν τῇ Γαλιλαία κατά πρόσωπον
na Galileia como face

Πτολεμαίδος 56 ήκουσεν Ιωσηφ ό τοῦ
de Ptolemaida, 56 Ouviu José, o do

Ζαχαρίου καί Ώζαρίας άρχοντες τῆς
Zacarias, e Azarias, líder do

δυνάμεως τῶν ἀνδραγαθιῶν καί τοῦ
poderio das virilidades e da

πολέμου οἷα έποίησαν 57 καί εἶπον
batalha que realizaram. 57 E disseram:

ποιήσωμεν καί αὐτοὶ έαυτοῖς
"Façamos também próprios mesmos

όνομα καί πορευθῶμεν πολεμῆσαι
nome; e vamos combater

πρός τὰ έθνη τὰ κύκλω ἡμῶν 58 καί
às etnias ao redor nosso." 58 E

παρήγγειλεν τοῖς άπό τῆς δυνάμεως τῆς
deu ordens aos do poderio do

μετ' αὐτῶν καί έπορεύθησαν έπί
com eles e foram conduzidos contra

Ιάμνειαν 59 καί έξῆλθεν Γοργίας έκ τῆς
Jâmnia. 59 E saiu Górgias da

πόλεως καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ εἰς
cidade e os homens dele para

συνάντησιν αὐτοῖς εἰς πόλεμον 60 καὶ
encontrá - los a guerra. 60 E

ἐτροπώθη Ἰωσηπος καὶ Ἀζαρίας
foi derrotado Josefo e Azarias

καὶ ἐδιώχθησαν ἕως τῶν ὁρίων
e foram perseguidos até as fronteiras

τῆς Ιουδαίας καὶ ἔπεσον ἐν τῇ ἡμέρᾳ
da Judeia; e caíram no dia

ἐκείνῃ ἐκ τοῦ λαοῦ Ἰσραὴλ εἰς
aquele do povo de Israel a

δισχιλίους ἄνδρας 61 καὶ ἐγενήθη
dois mil homens. 61 E sucedeu

τροπὴ μεγάλῃ ἐν τῷ λαῷ ὅτι οὐκ
derrota grande no povo, que não

ἤκουσαν Ἰουδου καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ
ouviram Judas e os irmãos dele,

οἰόμενοι ἀνδραγαθῆσαι 62 αὐτοὶ δὲ
que pensam ser varonis. 62 Eles mas

οὐκ ᾔσαν ἐκ τοῦ σπέρματος τῶν ἀνδρῶν
não eram da semente dos homens

ἐκείνων οἷς ἐδόθη σωτηρία Ἰσραὴλ
aqueles que fora dada salvação de Israel

διὰ χειρὸς αὐτῶν 63 καὶ ὁ ἀνὴρ Ἰούδας
por mão deles. 63 E o homem Judas

καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐδοξάσθησαν
e os irmãos dele foram honrados

σφόδρα ἔναντι παντός Ἰσραὴλ καὶ τῶν
muito diante de todo Israel e das

ἐθνῶν πάντων οὓς ἠκούετο τὸ ὄνομα
etnias todas que era ouvido o nome

αὐτῶν 64 καὶ ἐπισυνήγοντο πρὸς αὐτοὺς
deles. 64 E se reuniam a eles

εὐφημοῦντες 65 καὶ ἐξῆλθεν Ἰούδας καὶ
que aclamam. 65 E saiu Judas e

οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπολέμουν τοὺς
os irmãos dele e lutar aos

υἱοὺς Ἡσαῦ ἐν τῇ γῇ τῇ πρὸς νότον
filhos de Esaú na terra a ao sul;

καὶ ἐπάταξεν τὴν Χεβρών καὶ τὰς
e feriu a Hebrom e as

θυγατέρας αὐτῆς καὶ καθεῖλεν τὰ
filhas dela, e desceu as

ὀχυρώματα αὐτῆς καὶ τοὺς πύργους
fortificações dela e as torres

αὐτῆς ἐνεπύρισεν κυκλόθεν 66 καὶ
dela queimou ao redor. 66 E

ἀπῆρεν τοῦ πορευθῆναι εἰς γῆν
removeu do ser conduzido para terra

ἀλλοφύλων καὶ διεπορεύετο τὴν
dos estrangeiros e passou a

Μαρισαν 67 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔπεσον
Maressa. 67 No dia aquele, caíram

ιερεῖς ἐν πολέμῳ βουλόμενοι
sacerdotes em batalha que queriam

ἀνδραγαθῆσαι ἐν τῷ αὐτοὺς ἐξελθεῖν
ser varonis em ao si mesmos, sair

εἰς πόλεμον ἀβουλεύτως 68 καὶ
ao combate sem prudência. 68 E

ἐξέκλινεν Ἰούδας εἰς Ἀζωτον γῆν
desviou-se Judas para Azoto, terra

ἀλλοφύλων καὶ καθεῖλεν τοὺς
dos estrangeiros; e desceu os

βωμοὺς αὐτῶν καὶ τὰ γλυπτὰ τῶν
púlpitos deles, e as imagens dos

θεῶν αὐτῶν κατέκαυσεν πυρὶ καὶ
deuses deles queimou a fogo, e

ἐσκύλευσεν τὰ σκῦλα τῶν πόλεων
saqueou os despojos das cidades

καὶ ἐπέστρεψεν εἰς γῆν Ἰούδα
e retornou para terra de Judá.

